

August Wilhelm von Schlegel an Abel Rémusat
Bonn, 05.05.1826

Empfangsort	Paris
Handschriften-Datengeber	Dresden, Sächsische Landesbibliothek - Staats- und Universitätsbibliothek
Signatur	Mscr.Dresd.e.90,XIX,Bd.18,Nr.94
Blatt-/Seitenzahl	3 S. auf Doppelbl., hs. m. U.
Format	25,4 x 20,8 cm
Bibliographische Angabe	Briefe von und an August Wilhelm Schlegel. Gesammelt und erläutert durch Josef Körner. Bd. 1. Zürich u.a. 1930, S. 440–441.
Editionsstatus	Einmal kollationierter Druckvolltext mit Registerauszeichnung
Zitierempfehlung	August Wilhelm Schlegel: Digitale Edition der Korrespondenz [Version-01-22]; https://august-wilhelm-schlegel.de/version-01-22/briefid/698 .

[1] Bonn 5 Mai 1826

Monsieur!

*J'ai l'honneur de Vous adresser ci-joint un article destiné pour le Journal Asiatique. J'apprends que M^r Saint-Martin en est actuellement le rédacteur, mais je n'ai pas l'avantage d'être personnellement connu de lui, et je ne voudrais pas débiter dans mes relations avec ce savant distingué par une réclamation peut-être importune. D'ailleurs puisque heureusement pour la société Asiatique Vous remplissez toujours la charge de secrétaire, je pense que les **affaires étrangères** sont de Votre département. Je demande l'insertion de ma réponse à Mr. Langlois dans le Journal Asiatique, et je ne pourrai consentir à aucun retranchement. Je suis persuadé, Monsieur, que Vous trouverez ma demande pleinement fondée en justice. J'ai bien d'autres moyens de publicité, mais je n'ai que celui-là de me faire lire par les mêmes lecteurs qui ont lu ou parcouru les quatre longs articles de Mr. Langlois. Ce n'est pas dans mon intérêt seulement que je réclame l'insertion. Ces éclaircissements sont dus aux lecteurs, induits en erreur par un ignorant qui se targue continuellement de l'autorité de deux maîtres: du scoliaste, qu'il a mal compris, et du professeur qui, comme [2] l'on sait, n'enseigne guère. C'est en fait de l'étude du sanscrit, si ceux qui sont indolents ou trop faibles pour l'avancer eux-mêmes, peuvent impunément accabler de dégouts ceux qui y consacrent leurs veilles. Je puis Vous assurer que le premier connaisseur du sanscrit en Europe Mr. Colebrooke enfin a été indigné des articles en question. Pour moi je ne m'étonne pas de la malveillance, mais je suis un peu surpris de la mal-adresse. Mr. de Chézy n'aura pas revu les articles de Mr. Langlois avant l'impression. Autrement aurait-il laissé compromettre si étrangement la réputation de son école par les bévues les plus grossières?*

J'espère que mon article pourra être inséré en entier dans un prochain numéro du Journal Asiatique. Il perdrait tout son effet s'il était morcelé. Puisque Vous avez maintenant des caractères dīvanāgarī on pourra sans difficulté les employer pour les citations en langue sanscrite: cela leur donne toujours plus d'authenticité. Mais lorsqu'il faut recourir à la transcription en lettres latines, j'observe toujours la méthode de Mr. Colebrooke. J'ai conservé cependant l'orthographe de Mr. Langlois dans les passages extraits de ses articles.

Voudriez Vous bien prier de ma part [3] Mr. Burnouf de se charger de la révision des épreuves?

*Vous m'obligeriez infiniment, en m'envoyant au plutôt **sous bandes** le rapport de la Séance annuelle. Je suis en pleine activité pour mon édition du Rāmāyana. Douze manuscrits ont été collationnés, c'est un travail immense. Néanmoins j'espère en venir à bout, sans avoir les dix têtes de Ravana. Vous recevrez aussi bientôt un nouveau cahier de ma bibliothèque Indienne.*

[4]

Namen

Burnouf, Eugène

Chézy, Antoine Léonard de

Colebrooke, Henry T.

Langlois, Alexandre

Rāvaṇa

Saint-Martin, Jean

Körperschaften

Société Asiatique

Orte

Bonn

Werke

Langlois, Alexandre: Schlegel, August Wilhelm von (Hg.): Bhagavad-Gita. In: Journal Asiatique, 1824–1825 (Rezension)

Rāmāyaṇa

Schlegel, August Wilhelm von: Observations sur la critique du Bhagavad-Gîtâ, insérée dans le Journal Asiatique, par Alexandre Langlois

Schlegel, August Wilhelm von: Ramayana id est carmen epicum de Ramae rebus gestis poetae antiquissimi Valmicis opus

Periodika

Indische Bibliothek. Eine Zeitschrift von August Wilhelm von Schlegel

Journal Asiatique